

Lehgſchanaſ par jitteem	64
Deewa kaſpoſchana	65
Pee ka kriſtigſ zilwekſ paſiſtſamſ	66
Ihſta mihleſtiba	67
Mihleſtibaſ parahdiſchana	68
Brahliga mihleſtiba	69
Leeka mihleſtiba	70
Sirdſ = ſchelaſtiba	71
Labprahtiba	73
Dewigſ prahtſ	74
Nabbagu dahwanas	75
Gahdaſchana par teem ſawejeem	76
Gahdaſchana par raddeem	77
Mihleſtiba pret eenaidneekam	78
Paſeeriba pret waideneekem	79
Lehnprahtiba	81
Meera = prahtſ	82
Saderreſchana mahjâſ	83
Paſemmigſ prahtſ	84
Leppoſchanaſ beſprahtiba	85
Elä-	

Zaunaſ

S i n g e ſ

pehſ jaukaſhm meldeijahm,

par

gudru iſluſteſchannu.



Gelgava un Niſputte,
pée Jekoppe Friedrike Hinz,

1774.



I.

Lihgawiina apšnaudusi.

Die Göttinn super Freuden.



Ta duffas mahmulinna,
Nakts, meegu fuhcija.
Tāu ne dšeed lihgawiina,
Neds gans wairs duhdeja,
Un mehnes baltā waigā
Tahs tumschas birses šklaidroht, štaiga.

2. Tad firds man zekku rahda
Us farvu šelteniht.
Tāi aytina bij tahda,
Kas šmaida pamāšiht.
Bet firds bij grehti winneht,
No muttites ne mas bij minneht.



3. Alpmiggufi pee feenas
 Ar kohkli duffeja.
 Al mannas baltas deenas!
 Kà faldi fnaudeja!
 Gan daitums willinaja,
 Dehl gohda fohls ne tutwak gabja.

4. Kad puffu, mahte puhpo
 Us rohshu lappinahms
 Un wehfmiasch wiannu schuhpo,
 Tahds jaukums ne skattams.
 Jo wiannas waigu, kohschums,
 Eas bija man kà debbespohschums.

5. Nu laiks, doht muttutianu,
 Zitreis ne buhs ne kà —
 Es peegahju ar sinu, —
 Ahu! jau nomohdà!
 Eas mannu laimi saudehs,
 Eà jauki wianna wairs ne fnaudehs.



II.

Ea lagsdigalla.

Du Sangerinn der Nächte,

Du naktu-dseedataja
 Du mihta lagsdigalla,
 Kam tu tà gauschi funksti?
 Kas irr tad tawas faites?
 Man dohmaht, kà tu mihto.

2. Du mihtajs selta-putniasch,
 Man tapatt mihleschana.
 Eapeh3 pamettu muischu
 Un weentulis atnahju
 Appraudah3 lihgarwinnu.

3. Tur wiannà leelà muischà,
 Kas pilna irr ar weeseem,
 Tur grohsahs, spehle, fmeijahs,
 Tur bij man ar lihds fmeetees,
 Tur estnu es isbehdsis.



4. Nabh, putnia, kophá waideht,
 Rà mihligi tu stenne!
 Das eet zaur paschu firdi,
 Tu teescham melle draugu,
 Kas schlihrufees no tewis.

5. Man arridsan mans listens
 No lihgawinnas schlihris.
 Bet kahda tewim laima!
 Reds, putnia, tew irr spahni,
 Tu warri pee tahs aiskreet.

6. Es teescham schè ne rimtu
 Un farvu selteniti
 Schè krumós noschelotu,
 Kad buhtu tawi spahni,
 Ak kà es pee tahs skreetu!



III.
 Lustes.

Freunde, wenn die Rosen blühn.

Brakht, kad tahs rohses seed,
 Lai meh's puschkus taifam,
 Un kad zeema, meitas dseed,
 Lai meh's pukkes kaifam.
 Lai ikkattris ispuschko
 Garvu lihgawinnu,
 Kas to draugu apmihko
 Un dohd muttutinnu.

2. Sneedseet, meitas, rohjinas,
 Lai meh's danzi greeescham,
 Schè us saltas gannibas
 Rohkas rohkós speescham.
 Puht nu resnajs stabbulneeks,
 Puifchi zetteet kahjas,
 Dseefmas, dantschi, jaks un preeks
 Sautas, behrneem klahjaks.



3. Un pehz dantscheem, wakkariensch
 Smettehs mums jo faldi,
 Seers un peens un meddutinsch,
 Jau apklahti galdi.
 Ehdeet, dserreet, buttschojeet,
 Beidseed wiffu jakti.
 Laiks jau irr us mahjahm eet —
 Dohdeet labbu nakti.



IV. Preeks.



IV.

Preeks.

Freude, du Begleiterinn.

Saldajs preeks, tu pamaddi
 Wiffas mannas pehdas,
 Girds un prahiti lustigi,
 Es ne finnu behdas.

2. Tu man jaunós Faulós sett
 Un man mahzi singes,
 Un kad danzis kahjas sett,
 Tu man mahzi springes.

3. Lehkdams smeedams peekerrohs
 Tautas-behru rinkti,
 Kur ar beedreem islezgohs.
 Hopfa! ne tà flinkti!



U 5

V. Mreegs.

V.

Meegs.

Gott der Träume, Kind der Nacht.

Sapnu, tehtiht, saldajs meegs,
 Kas ar bildehm spēhle,
 No tew nahk ta puischa preekš,
 Ko few lungi wehle.
 Kad es lustigs ne esmu,
 Tad ar jauku sapnīnu
 Bīfšas flumjas aisdseñn.

2. Bihrs, kas jaunu feewīnu
 Kā weens pubkīs wakte,
 Un tai pahmett kaimīnu,
 Ar ko brihšcham jakte,
 Tas lai sapnī eeflatta,
 Ko wīnšch wolti nomohdā
 Sew par kaunu bihštahs.

3. Bet pee mannis mīhli nahz;
 Aisdseñn wīfšu baigu,
 Un man sapnī rahdīht sahž
 Mannas Maijas waigu,
 Kā ta manni apmīhlo
 Un man jauki isbutšcho —
 Tad es kehniñsch esmu!

VI. Sap:

VI.

Sapnis.

Ich schlief, da träumte mir.

Man gulloht sapnoja
 No tewim, firsnina.

Atmian to, lihgowinna.

Mehs bijam labbā sīnā —

Tu gribbeji ismukt.

Es tewi sakehru,

Sakehriš butšchoju.

2. Bet žil man kibbeles
 Bij tadehl ja panešš,
 Kad tu man sahzi draudeht
 Ne kad wairs mutti baudeht!
 Woi krohnis nofrittihš? —
 Tad launadamees tu
 Man greesi mugguru.

5. Bet

3. Bet fo 'es darriju!
 Nu fo? — es peelhdsu,
 Es luhdsu manni kibleht
 Un man par kihu mibleht.
 Fas tewim patikka.
 Fau fmaida azinas,
 Un fapnis wairojahs.

4. Fad fapnis auds in aug.
 Nu pukkiht rohsiht raug!
 Raug, fo mehs fapni mahkani! —
 Bet til fo fpehleht fahkam —
 Fau pohsta waggars brehz —
 Fad manna laimina
 Ur fapni isfudda.

VII.

Indrika gals.

Gewiß, der ist beklagenswerth.

Man gauſchi ſchehl par Indriku,
 Fas aplam miſlo Dahrinu,
 Bet wiannas firds kà akmins zeeta.
 Wiaſch ſtenn, wiaſch raud, wiaſch
 waimana,

Fau ſchodeen gallu fataiſa,
 Bet winna paleek zeeta.

2. Kad faule ſahze karſti ſpeeft,
 Fau ſlumias wairak ne warr zeeft,
 Fo kas warr panest tahdu naſtu!
 Fad behg kà traks pee eſara
 Um eemettahs jau neſtundá
 Un — peld us ohtru kraſtu.

3. Iſpeldejs eht un eedams waid,
 Peefeſhdees drebb un naſi gaid,
 Fo Dahrta darra nahwes-raiſes.
 Fad brehz jau naſi dabujis:
 Schè tewim mannas affinis!
 Un tuhdaſ nogreeſch — maiſes.

4. Pa ehdis ne rimst parvehnt,
 Nu swehre darriht nelaimi,
 Patlabban wirwis rohkä nahkaks.
 To sagrahbis us meschu skreen
 Un to pee zeeta sarra feen.
 Kas nu buhs! — schuhpoht fahkaks.

5. Wehl melle zittu padohmu,
 Rà ferwim gallu darritu,
 Bet tà, fà ne kas ne mannitu.
 Winsch eet un krausjabs midsent.
 Nu jau apflahps nelaimigi.
 Winsch — faldi gull lihds rihju.

VIII.

Wiss nowihst.

Sind die Weilchen nicht mehr hier,

Rir nu irr tahs pukkites
 Pakalnòs un leijàs,
 Kur mehš pinnam krohnites,
 Zur kur ganni smeijahs?

* Draugs, tu welti mellefi,
 Pukkes fenn nowihtuschi.

2. Kur tahs rohses palikka,
 Kas schè auge wijà
 Un tahs meitas puschkoja,
 Kad tahs zeemà bija?

* Draugs, tu welti mellefi
 Rohses fenn nowihtuschi.

3. Kur tee draugi kaimini
 Un fà, winneem flahjabs,

Kas ar meitahm lustigi
Danzaja pee mahjas?

* Draugs, tu wolti mellefi,
Draugi jau nowihtufchi.

4. Kur tad irr tahs meitinas
Ar teem selta matteem,
Kas ar puifcheem wahrtijahs
Pee teem kweeschu statteem?

* Draugs, tu wolti mellefi,
Jau schee behrni wihufchi.

5. Kad ir es wairs ne buhschu
Un kahds draugs fluffinam
Kur es effohr waizatu,
Ko tu teikfi winnam?

* Ra es allasch dseedajis:
Muhfu draugs irr nowihtis.



IX.

Brentscha raudas.

(Ammynt.) Sie fliehet fort, es ist um mich
geschehen.

Jau wianna nohst,
tas man ka nasis firdi!
Zahsch pohsta-starps
ne tauj pee Maijas buht!
Nahz dsestrumix
un mannas waidas dsirdi,
Nag wianna tewi fuht.

2. Jau wianna nohst!
Zuhs uppes pakkat fkreijohr
Ar stahsteet tai,
ka plawas seedi birst,
Mesch weentuls kauz,
un Maijinai ais-eijohr
Pats wiannas gans jau mirst.

3. Kur drunva seed,
 Kur nu pa pukkehñ staiga?
 Kur birse aug,
 Kas winaas dseefmu fkanñ?
 Kurfeh ardotiafeh
 atspihd no winaas waiga?
 Kas warr to fazzihñ man?

4. Wehl weenreis buht,
 Kur manna lihgarinna,
 To pabutfehohñ,
 lai mannas flumjas suhd,
 To wehle man,
 af laima mahmulinna,
 Un tad jau bedrè gruhd!

5. Eà Brenzis fuhds
 dauds affarinnaahñ birstohñ
 Zeem rohbescheem:
 ahñ! Kur Majinna!
 Un meschi lihds
 ar Brenzi stenn, Eà mirstohñ
 Un atskann: Majinna!

Ubbadsinsch.

Jch esse Brod und trinke Wasser.

Man nabbadsinnam maife faufa,
 Kad plihnteeks Deews sinn fo
 bes gaufa
 Gew taufà kungì krahì :;
 Eur buhs jums tahrpeem gardumiaai,
 Dee mannim leefi kummosiaai,
 Ea nahwe wiffus rahj. :;

2. Eds, kas tur brauz ar feseheem
 sirgeem!
 Ko jahntneeks ffreem pa wiffieem tirgeem!
 Lai karris steids, Eà mahf :;
 Man ar feho speeki kabhjam eiioht,
 Gan panahfshu, teem aplam fkreioht,
 Dee kappà wiffi nahf. :;

Zeemas-meita.

Ein Mädchen, das auf Ehre hielt.

Pehz daitas zeema-meitinas
 Senn muischneeks tishoja.
 Uf kâ wiasch tohti preezajahs,
 Kad wiasch to fatikka.
 No sirga lehziis muttes praff,
 Kâ daschdeen sawalneeks.
 Schi drebbedama apfohlahs:
 Uf ja! Kas fungam leegs!

2. Kluff, manna mihta, ne bihstees,
 Tew gohds un laima buhs.
 Kad tawa sirds man padohsees,
 Tad tew wiff rohkâ klubs.
 Schê nemm, mansbehrens, to mazziau,
 Scho gredsen' arridsan,
 Un ja tew wehl kas patiftu,
 Tad tikkai praff no man.

3. Uf ne! deht brahta ne drihstu,
 Kas kalnâ stabbule,
 Kad wiasch to tehvam fazzitu,
 Tad buhs man nelaimé.
 No-eitat paschi, zeenigs Tehws,
 Un runnajeet ar to,
 Kad kungs pats wianu eedraudehs,
 Tad ne fazzih's ne fo.

4. Kungs eet un steidsahs kalniad —
 Pa tam schi trakkule
 Drihs kunga sirgam muggurâ
 Un aisskreen pasaulé.
 Ur labbu nakti! zeenigs Kungs!
 Tâ negohds ja makfa!
 Kâ eesaknohts tas nabbags Kungs
 Apstulbis stahweja. —

5. Tâ wiltineeku ja mahni,
 Kas gluhn pehz meitinas.
 Ne aplam meitai peektuhfi,
 Ja paschai ne gribbahs.
 Tu mihta zeemas-meitina,
 Lai muhscham spihd taws gohds!
 Lai paleek meitahm peemianâ,
 Kâ wainaks gohdam dohts.

XII.

Dahrtas meegs.

Falle doch auf Doris Augenlieder.

Nolaidees us Dahrtinas parvehni,
Saldajs meegs, nolihgodamees
lehni,
Midfimi tahs wiifumihstakas
Mannas feltenites axtinas.

2. Cemiggufchai jaukas bildes rahdi,
Mannu gihmi wiinnas preekschâ stahdi,
Râ tas lihgawinnu apmihlo
Un tahs baltas rohkas isbutfcho.

3. Bet ja wiinnai ne tiht mannas
bildes,
Aft tad behds, un ne darr mannim kildes,
Lai atmohdufees eepreezejahs,
Râ fchi ehna weegli isfuhdahs.

XIII.

Greta ar pautem.

Es trug einst Gretchen ihre Eyer.

Us pahrdofchanu nefse Greta
Gefchdesmit pautus Jelgawâ.
Zohs dahrgi pahrdohst, rehkina
Trihs dahlerus — wei tas ne labba
leeta!

Tad nopiekt preezajahs
Trihs gohtinas.

2. Trihs gohwois — kas par pulku
peenu!

Zit fweestu! un zit feeru klast!
Jau leelu naudu dsihrahhs kraht,
Simts dahleru — af mannu baltu
deenu!

Tad nammu dohmaja
Piekt Jelgawâ.

3. **Jau dohmahm bruhtgani fatikke —**
 Un farvu zektu ne farga.
 No leela preeka lehkdama,
 Bums kriht ar farweem pautem —
 Eè palikke
 Nams, bruhtgans, gohtina!
 Rà raudaja!

Indrikiš un Dahrte.

Damōtas war schon lange Zeit.

Jau ilgu laiku Indrikiš
 Zai jaunai Dahrtei pakkat gahje,
 Ne weenreis mutti dabbujis,
 Tomehr no wianas ne atstahje.
 Gan mihtus wahrduš firdi speesch,
 Echš pubzite ne aufi greeesch.

2. **Wiasch dahwina trihs bantitas**
 Un jaunu pirktu wainazinuu,
 Zai wiana tikkai apfohlahs
 Echo ruddeni doht muttutinuu.
 Ko fakka tad ta lihgarwina?
 No muttes man ne fo ne minn.

3. **Trihs aitas — Ir to ne behda.**
 Tad, fakka winsch: nu gudra tohpi,
 Nahz butšcho manni, mihtaka,
 Echš tewim wišfi manni lohpi.
 Echo wišfu wiana apsmahde,
 Ar tumschu peeri fakfoht: ne!

4. Lab, fakka Indrikis, ahn,
 Kad tu ne gribbi butschojama,
 Tad es tew taggad peefakku
 Man ne butschobt, kaut gribbedama:
 Kà sahze wiinna smeetin smeet:
 Kas gribbetu pee puifcha eet!

5. Nebutschobhts ais - eet nabbadstusfch
 Pee faweem lohpineem itlehni —
 Tat ohtrà rihtà bija wiinfch
 Nismidsis ohsola pawehni,
 Un Dahrta garram gabjufi,
 To redsoht paleef stahwori.

6. Kà farkanas tabs luhpinas,
 Kas kait, kad weenas muttes dohtu!
 Bet baifs, kà sunnihts lahdinahs,
 Kad es fcho sehnu pabutschoru.
 Ta dohmadama famist sahft,
 Sa missufi wehl turwak nahft.

7. Trihs reis ar bailehm apffattahs,
 Woi ne kahds fiveschajs azzis zilla.
 Tad sunni glaud ar rohziuas
 Un mihligi to fahnis witta,
 Un tad to gannu apluhfo,
 Un wiinna gihmi apbrehno.

8. Kà smaida wiinnas azzinas,
 Jau waigi fargst, kad sehns tà tshutscho.
 Us weenreis wiinna aptuppahs.
 Ko darra wiinna? — puifi butschö.
 Wehl weenreis azzis us to mett,
 Un tad us sawas druwas eet.

9. Kà falda weena muttite!
 To Dahrta atareesch fawas kahjas,
 Jau ohtru reisi atkal sehè,
 Un pee ta puifcha fehadinajahs,
 To butschodama ne farga,
 Kà Indriks pa tam nomohdà.

10. Tas sahze tuhda! Eurnetees:
 Mei meegu tu man gribbi wehleht.
 Bet wiinna: fo tu pukfojees,
 Man gribbejahs ar sunni spehleht,
 Un kà tas arri peeklahjahs,
 Kad gans ar weenu apfnaudahs.

11. Bet tomehr, fo tu apfohlees,
 Kad tu man weenas muttes dohtu?
 Ne, fakka wiinfch, tew waijadsehhs
 Man taggad makfahft, kà es prohtu.
 Tad nodewefchi nabbadstusfch
 Par weenu mutti dirwopazmit.



XV.

Grahmatas.

Melod. Penſez vous, jeune Lifette.

Zeenijamas lihgarinnas
 Mannas mihtas grahmatas!
 Juhſas runnas, juhſas ſinnas
 Ier man ſklaidras mahzibas, ::
 Kas man rahda, ko ne ſinnu,
 Taisni ſtahta, ko ne minnu, ::
 Mannu prahtu iſſklaidro ::
 Un man ſirdi eelihgſmo. ::

2. Katra lappa, ko es laſſu,
 Ier man ſalda muttite,
 Kas ar man, jikreis es praſſu,
 Mihti jauki iſtehrſe. ::
 Semm' un dedbes, Deewa liſſums,
 Gohds un laima, prahts un tiſſums ::

Un



Tas ir juhſu waloda. ::
 Un ta ſwehta gudriba, ::

3. Al juhſ dahrgas ſeltenites,
 Mannas mihtas grahmatas!
 Eſſeet mannas dwehſelites
 Mantas wiſſu, dahrgakas ::
 Juhſ palikſeet manna rohta
 Kà no dedbes mannim dohta ::
 Al kà ſaldi kaweſchohs ::
 Juhſòs gudròs padohmòs. ::



XVI.

Lustigs prahts.

Frölich sey mein Leben.

Lustigs pats pee fewis!
 Kas man dwaschu dewis,
 Das man wehle to.
 Dar fo buhs man behdas!
 Skaugis lai pats ehdahs
 Un few nokammo.

2. Taks fenndeenas raudas
 Un pahrzeestas gaudas
 Gudrajs ne peemian.
 Nahkums Deewa sinna,
 Das stahw ween pee winna,
 Zilweks to ne sinn.

3. Wiasch reds wiffas leetas,
 Wiffas mannas weetas,
 Tizz to, nebedneeks.
 Pirms wehl laiki fkrehja,
 Wiasch fenn isredseja
 Kurfch mans derrigs preeks.

4. Kad

4. Kad es, zif es warru,
 Winna prahtu daru,
 Dad tas preeksch man gan.
 Waldiht faul un wehju,
 Darriht fo ne spehju,
 Wiasch ne praft no man.

5. Skatt, Fà deena fmaida,
 Rà nakts fauli gaida
 Kluffà meedstaà.
 Peeri faraut, murdeht,
 Baschitees un murdeht,
 Deews ne wehleja.

6. Preeks irr debbes, lifkums,
 Faunums flacht un tikums
 Nihli faderrahs.
 Fauns, lai zeeni lustes,
 Sirmajs gruhti kustehs
 Wezzas kahjinas.

7. Tizz, ne kahdas skrandas,
 Manta, nauda, bandas
 Lihds ar tew ais - ees.
 Das wiff zitteem paliks,
 Tee to gubbà faliks
 Un isstrihdesees.

XVII.

Draugs.

Von allem, was ich schönes weis.

N: gohds, ne manta, naw' tà jauks,
 Rà isredsehts un gohdigs draugs,
 Un fas to ne zeeni,
 Fas swehra affini
 Kohpi sawá asoti.
 Kad draudsiba mums ne buhtu,
 Tad zilweks behgtu zilweku,
 Un karris meketohts,
 Rà lahjis beesumós,
 Kur weentuls pastehptohs.

2. Draugs, fas muhs taisni apmihso,
 Fas muhfas deenas atweeglo.
 Ir masa laimina
 Ir draugu dallita
 Man irraid zeenita.
 Kad taptu man keelkunga gohds
 Ir wiffas semmes walstes dohts,
 Un draugs flahst ne buhtu,
 Tad wiffu walstibu
 Un gohdu atstahstu.

3. Zuh's

Vehdigi apmekleht brahlí
 Un tam eedoht furau sahli.
 Turkis, fas pah'r wiffum draugs,
 Glimmam farstu purren laisa,
 Ras jau fuhst un fuhst kà naifa,
 Gan tas fuhru deenu kauks.


4. Sakka Franzis: Turkiht, Klau,
 Woi ne teef, es miestu jau,
 Kad tahs sahles wehjá buhtu,
 Neg es tad wehl weffels fluhstu.
 Bet nu man jau nahroe keer,
 Nu tu warri nabbadsrau
 Gauschi apkaut ar scho sinnu:
 Tik dauds sahles wellam derr.

5. Gan es meerigs aismigtu,
 Kad es daschu kaulianu,
 Ko es glabbajis pafestru
 Pastarós wehl fariht spehtu!
 Bet tas firdi graustin grausch,
 Zittam buhs to mantu laupihst,
 Ko es zerrejü few taupihst,
 Fas jau mannu firdi lausch.

6. Ja tew drufzin scheloschan,
 Tad eij, brahl, un atnessman,

E

Diri


 Diwi Faulus tur ais rijas
 Gan atraddisi pee wijas.
 Zittus es wehl aismakkar,
 Lai jau ne reds fkauga azzis
 Appafch flehtes estnu razzis,
 Bet jel nesdams ne aiskarr.

7. Turkis drihs aistezejis
 Gohdigi atnesse wiff,
 Kranzis wehl ar wahju prahju
 Dhschuedams wehl Faulus flahju.
 Kad jau azzis milst un bahj,
 Saffa winsch: leez nohst pee mallas,
 Wiff, kad mirschu, tawas dattas,
 Bet pirms ne, woi dsirdi, brahl?

8. Wehl man firdi degg ka prauls,
 Ak tas dischans schkinnu kauls!
 Skahde — bet jau to ne faktu
 Kahda weetâ to aprakku —
 Ja es ilgaf dsihwofchu,
 Kad to leelakaju puffi
 Gan tu dabbufi — beh fluffi —
 Ne teiz — schê funs sprachst — ahju!


 XXXIX.


 XXXIX.

Labbu nakt'.

Ach, ich muß vor Angst erblaffen.

Ras man sechlohs nabbadsinnu,
 Mannu fuhru gruhtu deennu!
 Man buhs fawu lihgawinnu
 Schê atstah, ka kahdu bahrinu!
 Meesas drebb un azzis pluhst ar makf,
 Mannim fakkohst labbu nakt!

2. Manni nobahlfuchi waigi
 Wehl peeglaudahs weenu reifih
 Pahr man zettahs baili baigi,
 Kad man tewi jaffuhpst pehdigi.
 Tewis dehl mans affins labprahst
 fuhfst,
 Lai ne kad tew laima truhfst!

E 2

3. Ne



3. Ne raud, manna seltemite,
 Welte tawas mihtas affaras,
 Nimstees jel tu nabbadsite,
 Raud, af ne raud, taupi aztinaas,
 Kaut mans waidstasch tabl no scheijens
 Fluhs,
 To mehr firds pee tewim buhs.

4. Selte pukkite ne raudi,
 To man sehehl par tewi weentulit,
 Kam tu mannis dehl tà gaudi!
 Sirds man truhkst to ilgaf eeraudsicht!
 Labbu nakti! paleez gohdiga!
 Nu ar Deewu, firsnina!



XL.

Ganna Dseefma.

Wenn ich Morgens früh aufstehe.

Ad jau rihta, starvi rahdahs
 Un preeksch azim gaisma stahdahs,
 Tad es mohstohs mudrigi.
 Zehlees Deewam pateiju,
 Kà tas man un tohpizu
 Saldà meegà fargajs tehwischki.

2. Un Kad taure lohpus fauka,
 Steidsahs tee ar mannim laukà,
 Winna saltà gannibà.
 Fur es apfahrt staigaju,
 Deewa darbus apskattu
 Gaisà, laukòs, uppè, meschinà.

3. Zebfchu newa mannà kessà
 Zeppets, fweests un tauka deffa,
 Ko es par to behdaju!
 Seers un maisse baggata
 Fulkfchu firdi spirdsina,
 Wesselam tas deen par gardumu.



4. Un Kad man jau dsertu gribbahs,
 Dseru es no fatwas zibbas,
 Smeldams flaidrâ uppité.
 Kad patlabban faule speesch,
 Kruhmischi pawehni speesch,
 Untohs fweedrus wehfmisch nodschahwe:

5. Mannim gannoht labbâ sinnâ
 Effur manna lihgarinna
 Lihgodama feereht nahk.
 Gehrstohht manni apmekle,
 Zuhdat manna kohllite
 Zai par gohdu jauki flandehht fahk.

6. Kad jau faule semmê dohdahs
 Un tas mehnes arri rohdahs
 Sarus lohpus eedsennu.
 Vehz tam weegli apgullohs,
 Deewam atkal pawehlohs,
 Râ tas schehligi muhs fargatu.



XLI.

Gans ar lihgarinnas.

Auf! Schäfer, zieht ins Feld,

Zuhs ganni isdsennet,
 Zau faulite fahk smeet
 Ar jauku spihdumu
 Un jaunu dshwibu.
 Zau noht irr leddutiasch,
 Zaus rahdahs saktuminsch,
 Zdsenneet aittinas
 Us druwâs tuwakas,
 Kas peheni saktija
 Papilnam augliga.

2. Nahz manna seltenihht
 Ar mannim taggadist,
 Un klausees mihtaka,
 Ko firds tew pasakka.
 Nu fo wehl atraujees,
 Nahz pee schahs uppites,
 Gan weetu pasihsti
 Schai saktâ birsiti,
 Kas mums pawehni speesch,
 Kad faule karsti speesch.



3. Al selta lihganin,
 Trihs gaddi taggadina,
 Kad mums schai weetina
 Bij pirma ganniba.
 Es taru rohziu
 Paxeimis butschou,
 Tu mannim dailigi
 Scho banti schimfoji.
 Al buhtu ir es ta
 Pee tewim peemiana!

4. Woi es ne allaschit
 To steidschs padarriht,
 Ko tawa mutte minn
 Un mihlas azzis finn?
 Zil daschu putniu
 Preeksch tewim fakerru,
 Gan ohgas, kesberes
 Schihs rohkas tewim neff,
 Tad reekstes, meddutin
 Un daschu abboltin.



5. Zil to tabs pulkes felt
 Un jauku smarshu zelt,
 Tad taru galwinu
 Ar pulkehni puschkoju.
 Kas dohd tew agraki
 Zel weenu rohfiti?
 Pirms bittes lauka skreen
 Un faldos seedos leen,
 Zau daschu wainaku
 Tew gohdam pataifu.

6. Ka jauki nopohga
 Za lakstigallina,
 Ko slagda sanehmu,
 Tew lohga eekahru.
 Za ehd tabs barribas
 No tawas rohziuas,
 Un kautschu prohjam skreen,
 Sejukkusi ikdeen?
 Ar faules atgreeschahs
 Us sawas buhdinas.



7. Jel wiffus puifchus flatt,
 Woi darra zits tapat?
 Kam tad ne gribbi steigt
 Schihs mannas mohlas beigt?
 Senn luhdsohs mihligi
 Jel weenu muttiti,
 Bet tu man islamma,
 Rà puhze brehdama:
 „Traks! laudis flattifees,
 „Tad wiffur man apfmees.

8. Uk selta rohfite,
 Ne effi trakkule,
 Jel flatti aittinas,
 Rà tahs famihlejahs.
 Tew ween es mihleju,
 Tew ween es zeenifchu,
 Waigs, mutte, kruhtinas
 Sew paschi ne fluhpstahs,
 Tad lauj jel, mihlaka,
 Rà draugs to padarra.



XLII.

Schkirshana.

Der Abschied kommt, ich soll zurücke.

Sau laifs irr klacht, doht labbu nakti,
 Das wiffes kaulos fahpes krahj.
 Te paleek wiffi manni jakti,
 Tee nu us weenreis man atstati.
 Juhs abtras stundas jel ne flaujeet
 Wehl apkampt farvu lihgarwin,
 To isbutchoht wehl mannim laujeet,
 To fimtkahrt butchoht taggadin.

2. Mans behrens, mans glihtums,
 manna rohfa,
 Mans weenigs jaukums pasaulé,
 Tew wiffa manna firds fenn dohta,
 Ne smahde selta-pukkite!
 Uk dohd man pretti tarvu firdi,
 Tu sinni: es tew mihloju.
 Kaut jel, fo tu no mannim dsirdi,
 Es ar no tewim dsirdetu!



3. Rà buhs man tarwu firdi flas
weht,

Kad tu to atkal aisflehdsi.

Nu laika newa ilaak kaweht,

Sneeds rohziu un muttiti,

Tew ween es zeeniju pahre wiffahm,

Un ja es zittu mekleju,

Tad lai man pohsts us pirmahm
ziffahm

Sarauj kà kahdu kammolu.

4. Gan es ne esmu augstas kahretas,

Neds ammatas darra baggatu.

Lai zitti pilnà naudà wahrtahs,

Man peeteek ar to dahwanu,

Ko Deews eeksch wannis raddinajis,

Kamehr schi skaidra firds eeksch man,

Un weffels prahts man ne atstahjis,

Kamehr man manta Deews un gan.

5. Kam



5. Kam nahk tew mannis apfamp
breesimas,

Upmihlo mannis taggadina.

Tad mannas kohles skannas dseefimas

Tew gohdam ffannehs allaschia.

Je tahkà starpà tu man buhfi

Tà firdi, kà eeksch muttites,

Tur simtkahret aplihgota kluhfi,

Kur Jahru beheni sahles neff.

6. Schè manna firds, ak nemm
to pretti,

Geslehdts to tawà firsniad.

Kam zittur skumjas azzis metti,

Mett tahs us mannim, mihtaka,

Kà es no tahm paredseht warru,

Zit mannim paleek zerreké.

Ut ko es kawedamees darru,

Ar Deewu, selsta-puffite!


7. Ne

7. Ne raud, af ne raud seltenite,
 Lai gahda tas, kas debbestis.
 Zif ilgam buhfi weentulite,
 Gan laima drihs muhs fawaddihs.
 Af leez tad mannas rohkas wakkâ
 Un kauj man tewi nofkupstih,
 Tas buhs us zellu manna dalka.
 Nu tad ar Deewu, selteniht!

Verz

Verzeichniß der Gesänge.

I. Die Göttinn süßer Freuden	3
II. Du Sângerinn der Nächte	5
III. Freunde, wenn die Rosen blühn	7
IV. Freude, du Begleiterinn	9
V. Gott der Träume	10
VI. Ich schlief, da träumte mir	11
VII. Gewiß, der ist beklagenswerth	13
VIII. Sind die Beilchen nicht mehr hier	15
IX. (Amynth.) Sie fliehet fort	17
X. Ich esse Brod und trinke Wasser	19
XI. Ein Mädchen, das auf Ehre hielt	20
XII. Falle doch auf Doris Augenlieder	22
XIII. Es trug einst Gretchen ihre Eyer	23
XIV. Damôtas war schon lange Zeit	25
XV. Bücher. (Pensez vous jeune Lisette)	28
XVI. Fröhlich sey mein Leben	30
XVII. Von allem, was ich schönes weiß	32
XVIII. Als mich die Mama	34
XIX. Verlasse mein Herze die Sorgen	35
XX. Mit Lauretten seiner Freude	36
XXI.	

- 
- XXI. Ein Herz, das sich mit Sorgen plagt 37
XXII. Iudicabit iudices 38
XXIII. Curland (Mel. Jena u.) 40
XXIV. O Silberbach 42
XXV. Hier will ich um Califfen klagen 44
XXVI. O seht doch, seht 46
XXVII. Liebe, du Göttinn zärtlicher 47
XXVIII. Es steigt auf purpurnem Gefieder 48
XXIX. Freude, Göttinn muntreer Jugend 50
XXX. Der Nachtigall reizende Lieder 52
XXXI. Was noch jung und artig ist 54
XXXII. Der stille Mond 55
XXXIII. Du singst, o Nachtigall, allein 56
XXXIV. Die Mädgen auf dem Lande 58
XXXV. Schön ist das Feld zur Frühlingszeit 60
XXXVI. Frische Lippen, volle Wangen 62
XXXVII. Das Bette, wo die Weichlichkeit 63
XXXVIII. Phylax der getreue Hund 64
XXXIX. Ach, ich muß vor Angst erblaffen 67
XL. Wenn ich Morgens früh aufstehe 69
XLI. Auf, Schäfer, zieht ins Feld 71
XLII. Der Abschied kommt, ich soll zurücke 75
- 